

ชูจิน นง 2553: การเปรียบเทียบอุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์ในข่าวเศรษฐกิจภาษาไทย
และภาษาจีน ปรินญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาไทย) สาขาภาษาไทย
ภาควิชาภาษาไทย อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก: อาจารย์สุรสิทธิ์ ไทยรัตน์, Ph. D.
241 หน้า

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาและเปรียบเทียบอุปถัมภ์เชิงมโนทัศน์ที่ปรากฏในข่าว
เศรษฐกิจภาษาไทยและภาษาจีน วิเคราะห์มโนทัศน์เกี่ยวกับเรื่องเศรษฐกิจของผู้ใช้ภาษาไทยและ
ผู้ใช้ภาษาจีน

ผู้วิจัยรวบรวมข้อมูลจากหนังสือพิมพ์ภาษาไทย 3 ฉบับ ได้แก่ ไทยรัฐ เดลินิวส์ และคมชัด
ลึก หนังสือพิมพ์ภาษาจีน 3 ฉบับ ได้แก่ 人民日报 (People's Daily) 扬子晚报 (Yangtze
Evening Post) 广州日报 (Guangzhou Daily) ตั้งแต่เดือนตุลาคม 2551 ถึง เดือนมีนาคม 2552
เป็นระยะเวลาครึ่งปี และใช้วิธีตารางเลขคู่เพื่อให้ได้กลุ่มตัวอย่างร้อยละ 50 ของประชากรได้แก่
หนังสือพิมพ์ไทย 273 ฉบับ และหนังสือพิมพ์จีน 273 ฉบับ

ผลการวิจัยพบว่า อุปถัมภ์ที่ปรากฏในข่าวเศรษฐกิจหนังสือพิมพ์ภาษาไทยและภาษาจีนมี
8 ประเภทเหมือนกัน ได้แก่ อุปถัมภ์สงคราม อุปถัมภ์การเดินทาง อุปถัมภ์สิ่งมีชีวิต อุปถัมภ์
เครื่องจักร/เครื่องยนต์ อุปถัมภ์สิ่งก่อสร้าง อุปถัมภ์ของเหลว อุปถัมภ์การแข่งขัน และ
อุปถัมภ์ปรากฏการณ์ธรรมชาติ ผลการศึกษานี้แสดงให้เห็นถึงความคล้ายคลึงกันในเรื่อง
มโนทัศน์ระหว่างคนไทยและคนจีนในด้านต่อไปนี้ คือ เศรษฐกิจเป็นสงคราม การเดินทาง สิ่งมีชีวิต
เครื่องจักร/เครื่องยนต์ สิ่งก่อสร้าง ของเหลว การแข่งขันและปรากฏการณ์ธรรมชาติ ซึ่ง 8 ประเภท
ดังกล่าวมีพื้นฐานมาจากประสบการณ์ทางร่างกายของมนุษย์ แต่พิจารณารายละเอียดของอุปถัมภ์แต่
ละประเภท พบว่า ในข่าวเศรษฐกิจภาษาจีนมีการนำรูปเกี่ยวกับกำลังภายใน ถูคูกล อากาศมา
เปรียบเทียบกับเศรษฐกิจ แต่ในข่าวเศรษฐกิจภาษาไทยไม่พบรูปภาพแสดงอุปถัมภ์เหล่านี้